

# Politique de services en langue française du gouvernement de la Saskatchewan



## Rapport annuel 2013-14



# Table des matières

Message du secrétaire législatif ..... 2

Faits saillants ..... 3

Tableau des réalisations (2013-2014)

Politique de services en langue française ..... 7

Points de service où sont disponibles des services en français..... 16



## Message du secrétaire législatif responsable des affaires francophones



C'est avec plaisir que je présente le rapport sur la Politique de services en langue française du gouvernement de la Saskatchewan, qui souligne les réalisations de nos ministères, sociétés d'État et organismes gouvernementaux au cours de l'exercice 2013-2014.

Le gouvernement de la Saskatchewan reconnaît la contribution importante que la communauté francosaskoise a apportée à la vie sociale, économique et culturelle de la province. La proclamation des Rendez-vous de la francophonie, qui a été faite à l'occasion d'une cérémonie tenue au Palais législatif en mars 2014, témoigne de cette reconnaissance du gouvernement. Par ailleurs, en 2013-2014 la Saskatchewan a continué à promouvoir le drapeau francosaskois dans le cadre de ses initiatives de reconnaissance communautaires. Cette année, les communautés de Bellegarde et des Battlefords ont été sélectionnées.

En 2013-2014, le gouvernement de la Saskatchewan a continué à soutenir les organismes communautaires francosaskois au moyen du Fonds pour les infrastructures communautaires. En tout, un montant de 100 000 \$ a été alloué à sept projets.

La province continuera à établir des partenariats, afin de s'assurer que les communautés francophones de la Saskatchewan demeurent dynamiques et participent à la croissance de notre province. En qualité de secrétaire législatif responsable des affaires francophones, je remercie tous les partenaires et intervenants qui ont contribué aux réalisations exposées dans le présent rapport.

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'D. Wayne Elhard'. The signature is fluid and cursive.

D. Wayne Elhard  
Secrétaire législatif



## Faits saillants



### Financement de nouvelles places dans les garderies francophones

Grâce aux efforts considérables des parents fransaskois, ainsi qu'à l'appui financier et à la collaboration du ministère de l'Éducation, les communautés francophones de Vonda et de Prince Albert ont toutes deux vu ouvrir de nouvelles garderies pouvant accueillir, respectivement, 25 et 20 enfants.

Cette initiative confirme la volonté, dans la province, de promouvoir chez les très jeunes l'usage de la langue française, volonté qui démontre la grande vitalité et le fort sentiment d'appartenance qui continuent à se transmettre d'une génération à l'autre.

Au cours de cette deuxième année d'un engagement du gouvernement visant à créer, sur quatre ans, 2 000 nouvelles places en garderie, nous continuons à voir une augmentation du nombre de places dans les huit garderies francophones qui reçoivent des fonds du gouvernement de la Saskatchewan. Il y a maintenant 273 places dans ces garderies, ce qui représente une augmentation de 35 p. 100 depuis 2007.



### Immigration francophone : développement communautaire et revitalisation

En 2013-2014, la Saskatchewan a continué de connaître une forte croissance de sa population grâce à une économie très saine.

L'immigration francophone a aussi bénéficié de cette croissance, puisque le nombre de francophones qui se sont établis en Saskatchewan a augmenté.

Le ministère de l'Économie a soutenu l'immigration francophone en prenant part à des missions de promotion et de recrutement en France, en Belgique et en Tunisie (événement promotionnel Destination Canada). La Saskatchewan a également accueilli des représentants de la Tunisie, du Maroc et de Pôle Emploi (service public de l'emploi du gouvernement français), ainsi que des représentants de l'ambassade du Canada en France. Des membres du personnel ont fourni des renseignements sur l'établissement, l'immigration et le site Saskjobs.ca à l'intention des travailleurs qualifiés francophones.

Entre 2008 et 2012, le nombre de nouveaux résidents permanents s'installant en Saskatchewan et possédant une connaissance de la langue française a plus que doublé en passant de 105 à 264. La province est fière d'encourager cette diversité qui aide à revitaliser et à enrichir les diverses communautés où s'établissent ces nouveaux résidents de la Saskatchewan.



## Faits saillants



### Tourisme

La Saskatchewan reconnaît l'importance de promouvoir la vie active et l'accès accru aux activités sportives, culturelles, patrimoniales et récréatives dans nos communautés et nos parcs provinciaux. À la suite du nouveau record de fréquentation établi par les parcs provinciaux de la Saskatchewan, en 2013, l'un des heureux ajouts aux ressources en langue française, cette année, a été la publication d'un guide des parcs provinciaux de la Saskatchewan. De plus, la Direction responsable de l'expérience du visiteur des parcs (Park Visitor Experience Branch) a continué à offrir aux clients francophones des services en français par téléphone, par courrier électronique ou en IRC (conversations en ligne).

Le ministère de l'Environnement a traduit huit documents liés à la chasse, au piégeage et à la pêche sportive. *Le Guide de chasse et de piégeage, le Guide de pêche* et d'autres ressources aident à présenter la Saskatchewan comme une destination de choix auprès des populations francophones, dans la province, à l'échelle nationale et ailleurs dans le monde, lorsque celles-ci prévoient leurs vacances annuelles. Toutes ces ressources sont regroupées dans une seule page Web intitulée *Information en français*, qui est affichée sur le site Web du Ministère.

Les immeubles provinciaux importants tels que le Palais législatif et Government House continuent d'offrir des documents éducatifs et promotionnels, ainsi que des visites guidées, en français. Le Royal Saskatchewan Museum offre également des guides ressources en français. L'ensemble de ces ressources, de ces programmes et de ces services bénéficie d'une vaste publicité auprès de toutes les populations francophones, où qu'elles soient, ce qui aide à renforcer la volonté du gouvernement de faire de la Saskatchewan un endroit où il fait bon vivre, travailler et se divertir!

### Centre de services en langue française de la Saskatchewan

Le Centre de services en langue française continue à promouvoir et à faciliter l'accès aux services en français. Au cours de l'exercice 2013-2014, le site *Bonjour!* a enregistré 71 290 visites. Pendant cette même période, le Centre de services a répondu à 490 appels requérant des services en français, ce qui représente une augmentation de 3 p. 100 par rapport à l'année précédente. Plus de 30 p. 100 des demandes de renseignements en ligne et en personne concernaient les domaines de l'immigration et de l'emploi.

Le Centre de services a continué à utiliser les médias sociaux dans le cadre de sa stratégie de communication, afin de transmettre des informations sur les programmes et les services offerts en français aux membres de la communauté francosaskoise. Au moyen de sa page Facebook intitulée *Services en français* ([facebook.com/Bonjour.Saskatchewan](https://facebook.com/Bonjour.Saskatchewan)), le Centre de services communique maintenant plusieurs fois par semaine avec près de 500 personnes pour faire valoir des programmes gouvernementaux, des avis relatifs à la santé et à la sécurité, des renseignements et des services.

On peut consulter le Centre de services en ligne au moyen du site *Bonjour!* ([bonjour.gov.sk.ca](http://bonjour.gov.sk.ca)). Les citoyens peuvent aussi joindre le Centre de services sans frais, au numéro 1 888 345 0850, ou par courrier électronique à l'adresse suivante : [bonjour@gov.sk.ca](mailto:bonjour@gov.sk.ca).





# Faits saillants

## **Comité consultatif en matière d'affaires francophones**

Le Comité s'est réuni une fois en 2013-2014. Il a aussi publié un rapport sur l'accès aux services sociaux en français dans la province. Les membres du Comité ont rencontré de hauts fonctionnaires concernés du ministère des Services sociaux et des intervenants communautaires, afin d'évaluer la collaboration actuelle entre la communauté et le Ministère.

Visitez: [saskatchewan.ca/fab](http://saskatchewan.ca/fab)

## **Services de traduction**

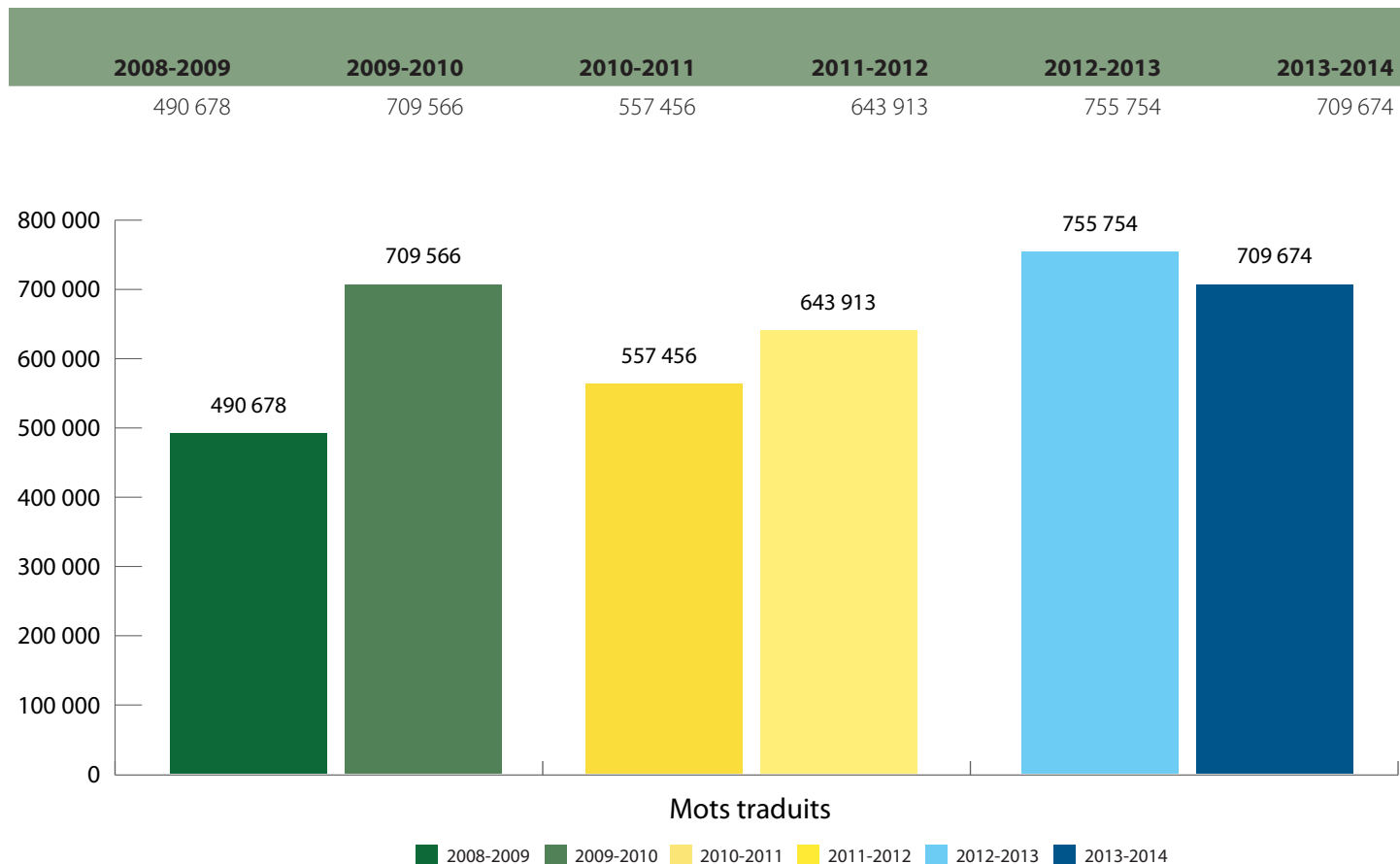
L'exercice 2013-2014 atteste d'une légère diminution du nombre de traductions réalisées par les services de la Direction des affaires francophones (DAF) par rapport à 2012-2013. En tout, 709 674 mots ont été traduits. Le ministère de la Justice a fait figure de chef de file avec 164 281 mots traduits.

Le gouvernement de la Saskatchewan continue d'accorder la priorité à la traduction des documents ou des pages Web qui favorisent des communications plus actives et plus directes avec ses citoyens francophones.



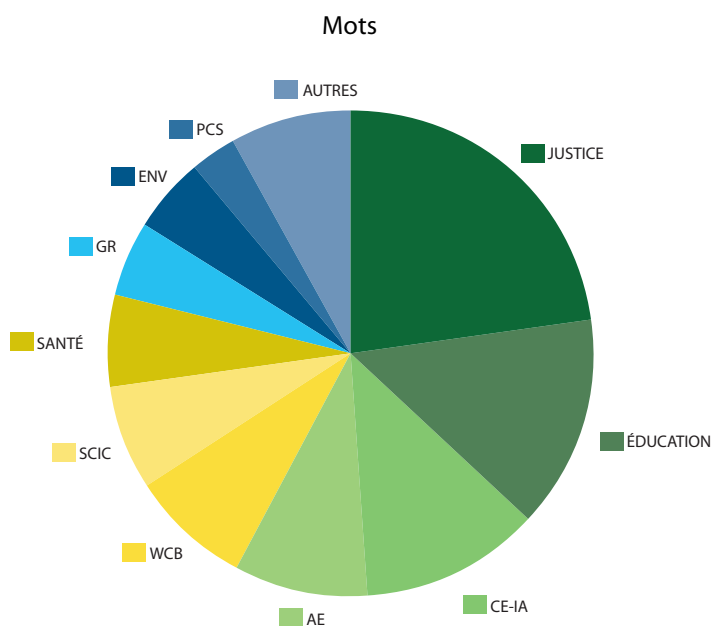
# Faits saillants

## Volume de mots traduits annuellement de 2008 à 2014



## Traductions demandées par client

Ministères, sociétés d'État ou organismes	Nombre de mots
Justice	164 381
Éducation	97 729
Conseil exécutif – Affaires intergouvernementales	83 753
Enseignement supérieur	64 943
Commission des accidents du travail	56 510
Société d'assurance-récolte de la Saskatchewan (SCIC)	48 136
Santé	43 193
Relations gouvernementales	36 703
Environnement	35 919
Parcs, Culture et Sport	22 734
Autres	55 673





# Tableau des réalisations (2013-2014)

## Politique de services en langue française

### But n° 1

Usage plus stratégique des ressources déjà en place en s'assurant que le contenu en français est facilement accessible et que les efforts de traduction visent les secteurs clés de la communauté fransaskoise et les principaux groupes de clients au sein de la communauté.

Ministère, société d'État ou organisme gouvernemental	Réalisations
<b>Tous les ministères</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un lien vers le site <i>Bonjour!</i> se trouve dans les menus quatre catégories de recherche principales (Live, Work, Play, Government) sur le nouveau site Web saskatchewan.ca afin de faciliter l'accès au contenu en français lors de la construction du nouveau site.</li> <li>L'ensemble de l'appareil gouvernemental a des processus en place lui permettant, sur demande, de communiquer par écrit en français.</li> <li>Une biographie de chaque ministre est disponible en français.</li> </ul>
<b>Ministère de l'Enseignement supérieur</b>  <i>Aide financière aux étudiants</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un mémorandum d'entente, un texte explicatif, un plan d'action et une description du projet « Vision 2030, l'amélioration des possibilités d'apprentissage expérientiel au niveau postsecondaire » ont été traduits en français et mis à la disposition du public.</li> <li>Du matériel visant à promouvoir la Bourse d'études Avantage Saskatchewan a été traduit sur le site Web du Ministère.</li> <li>Le Guide ainsi que le Manuel sur les prêts étudiants et le formulaire de prêts d'études ont été traduits.</li> </ul>
<b>Ministère de l'Agriculture</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tout le matériel en français relatif à l'Assurance-récolte, Agri-stabilité, le Programme d'indemnisation pour les dommages causés par la faune a été regroupé sur une page du site Web de la Société d'assurance-récolte de la Saskatchewan (SCIC).</li> <li>Un message du ministre de l'Agriculture accueillant, au nom du gouvernement de la Saskatchewan, élèves, parents et enseignants de partout au Canada au Séminaire national de débats étudiants 2013, a été traduit en français et publié dans le programme de l'événement dans les deux langues officielles.</li> <li>Une lettre encourageant les élèves, qui considèrent poursuivre une carrière en agriculture, à postuler pour une bourse d'études du Ministère (2014 Agriculture Student Scholarship/Think Ag) a été traduite en français et distribuée dans toutes les écoles secondaires francophones et d'immersion française.</li> </ul>
<b>Ministère de l'Économie</b>  <i>Immigration</i>  <i>Marché du travail</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trois fiches de renseignements additionnelles s'adressant aux nouveaux arrivants ont été traduites en français et sont affichées sur le portail d'Immigration Saskatchewan.</li> <li>Le Ministère a conclu un accord de financement avec l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF) pour lui permettre d'offrir du soutien à l'établissement et à l'emploi aux nouveaux arrivants francophones dans la province. Les services sont offerts à partir de Regina et de Saskatoon et sont gérés par la Direction des services sur le marché du travail.</li> <li>Le Ministère a travaillé en collaboration avec l'ACF en vue d'attirer des immigrants francophones à des possibilités d'emplois en Saskatchewan au moyen de promotions planifiées et de missions de recrutement en France, en Belgique et en Tunisie (activité Destination Canada), en novembre 2013.</li> <li>Deux fonctionnaires gouvernementaux se sont rendus à cet événement avec les représentants de l'ACF pour fournir de l'information sur l'établissement, l'immigration et les services de Saskjobs.ca aux travailleurs qualifiés francophones. Ils ont également rencontré des représentants de l'agence d'emploi du gouvernement français pour trouver des bassins d'expertise dont les ressources humaines sont le plus sous employées ou sans emploi en France et en Belgique.</li> <li>En août 2013, la Saskatchewan a accueilli des représentants de l'ambassade du Canada en France, en Tunisie et au Maroc, et des représentants de Pôle Emploi (services d'emploi du gouvernement français). Le personnel d'Immigration a participé à quatre différentes rencontres avec ces délégués.</li> </ul>



# Tableau des réalisations (2013-2014)

## Politique de services en langue française

<b>Ministère de l'Éducation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traduction de documents pour :               <ul style="list-style-type: none"> <li>» le Bureau du sous-ministre</li> <li>» la Direction de la réussite et du soutien des élèves</li> <li>» la Direction des communications et des relations avec le secteur</li> <li>» la Direction de la petite enfance</li> <li>» la Direction du financement de l'éducation</li> <li>» la Direction de l'infrastructure</li> <li>» la Bibliothèque provinciale et le Bureau de la littérature</li> <li>» la Direction des politiques stratégiques</li> </ul> </li> <li>• Des services d'interprétation simultanée ont été fournis au Conseil des écoles fransaskoises pour le colloque sur le Cadre d'amélioration continue et de responsabilité.</li> </ul>
<b>Ministère de l'Environnement</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les documents en français ont été regroupés sur une page du site Web du Ministère. Lorsque les documents migreront vers le nouveau site saskatchewan.ca, il y aura toujours un lien vers ces documents sur la page d'accueil.</li> <li>• Le matériel promotionnel pour la campagne de lutte contre la « marche au ralenti des véhicules » a été traduit en français (crayons, panneaux, autocollants, affiches, etc.).</li> <li>• Traduction des documents suivants :               <ul style="list-style-type: none"> <li>» Guide de pêche 2013</li> <li>» Guide de chasse et de piégeage 2013</li> <li>» Tirage de 2013 des permis de chasse au cerf de Virginie pour les résidents canadiens</li> <li>» Tirage des permis de chasse au cerf de Virginie pour les résidents canadiens – supplément 2013</li> <li>» Supplément de chasse 2014 pour la saison printanière de chasse à l'ours et à l'oiseau des neiges</li> <li>» Chasse et pêche 2013 – Instructions</li> <li>» Tirage des permis de chasse au gros gibier – supplément 2013</li> <li>» Questions fréquentes des résidents canadiens sur la chasse au cerf de Virginie en Saskatchewan</li> </ul> </li> </ul>
<b>Conseil exécutif</b> <i>Affaires intergouvernementales</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toute l'information sur le site Web des Affaires intergouvernementales était disponible en français.</li> <li>• Le <i>Discours du Trône</i> a été traduit et affiché en ligne.</li> <li>• Tous les communiqués de presse de la Direction des affaires francophones (DAF) ainsi que du Bureau du protocole ont été distribués en français.</li> <li>• L'information et les formulaires de mise en candidature concernant toutes les médailles et tous les prix étaient disponibles en français.</li> <li>• Toute l'information sur le portail des services en langue française <i>Bonjour!</i> était disponible en français.</li> <li>• Les services de traduction ont été offerts à l'ensemble du gouvernement en vue de créer un plus grand nombre de documents publics disponibles en français. La priorité est donnée à la traduction de documents et de pages Web qui facilitent une communication plus active et directe avec les citoyens de langue française.</li> <li>• La DAF a collaboré avec les différents ministères afin de déterminer les contenus à ajouter et à créer.</li> </ul>
<b>Ministère des Finances</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le <i>Discours du budget</i> et les <i>Faits saillants du budget</i> ont été traduits et affichés sur le site Web du Ministère.</li> <li>• La publicité annonçant le budget a été publiée dans l'hebdomadaire francophone <i>l'Eau vive</i>.</li> </ul>



# Tableau des réalisations (2013-2014)

## Politique de services en langue française

<b>Ministère de la Santé</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le communiqué « Le gouvernement invite les candidatures du public pour représentation aux conseils de santé » a été traduit en français, ainsi que le <i>Manuel d'orientation pour représentants publics</i>.</li> <li>• Traduction des documents de la campagne <i>Visionnez et Votez</i>. De plus, 100 exemplaires en français de l'affiche, de la lettre et de la carte ont été imprimés et distribués dans les communautés.</li> <li>• Traduction des feuillets de vaccination suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>» Vaccin contre la diphtérie, le tétanos, la coqueluche, la poliomyélite et l'<i>haemophilus influenzae</i> de type b</li> <li>» Vaccin antiméningococcique conjugué groupes ACYW-135</li> </ul> </li> <li>• Traduction de la brochure et des feuillets d'information sur le virus du Nil occidental (planification d'activités en plein air, camping, propriété).</li> <li>• Traduction de la fiche de renseignements, des instructions et du formulaire de consentement pour les vaccinations des élèves d'âge scolaire.</li> <li>• Traduction des documents suivants pour la Région de santé de Saskatoon : <ul style="list-style-type: none"> <li>» Protégez votre enfant par une vaccination gratuite (versions : élèves du milieu urbain, du milieu rural et des Premières Nations).</li> <li>» Instructions pour le lavage de mains « Germ Smart » destinées aux enfants.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Ministère de la Voirie et de l'Infrastructure</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traduction de la lettre de présentation et du communiqué sur la sécurité ferroviaire en avril 2013.</li> <li>• Traduction du livret d'activités sur la sécurité ferroviaire. Les livrets ont été distribués aux classes de 4<sup>e</sup> année des écoles francophones et d'immersion française situées près des voies ferrées d'intérêt local.</li> </ul>
<b>Ministère de la Justice et du Procureur général</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Services judiciaires : <ul style="list-style-type: none"> <li>» Finalisation des règles de procédure révisées de la Cour du Banc de la Reine, ainsi que leurs formulaires.</li> </ul> </li> <li>• Traduction de documents de la cour.</li> </ul>
<b>Ministère des Relations et de la Sécurité en milieu de travail</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le cas échéant, le Ministère a traduit de la correspondance en français (p. ex. les renseignements sur la santé et la sécurité au travail, les renseignements sur les normes du travail, les services du Bureau du protecteur du travailleur).</li> <li>• Les renseignements sur les normes du travail ont été affichés sur le site Web du Ministère et du portail d'Immigration Saskatchewan.</li> <li>• La Direction des normes du travail a offert les documents suivants en français : <ul style="list-style-type: none"> <li>» Cours du Certificat de préparation des jeunes travailleurs (YWRCC);</li> <li>» Guide sur les normes du travail en Saskatchewan, <i>Les droits et responsabilités</i>.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Assemblée législative de la Saskatchewan</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mise à jour et traduction en français de documents, au besoin, sur le site Web de l'Assemblée.</li> <li>• Six brochures d'information sont toujours offertes en français (Le Palais législatif, L'Assemblée législative, Rôle du président, Rôle d'un membre de l'Assemblée législative, Le processus législatif, La masse de l'Assemblée législative).</li> <li>• Contenu français dans la publication hebdomadaire de la <i>Gazette de la Saskatchewan</i> (dispositions relatives aux projets de loi d'intérêt privé).</li> <li>• Les Services aux visiteurs ont offert la brochure de la visite extérieure autoguidée en français.</li> </ul>
<b>Ministère des Parcs, de la Culture et du Sport</b> <i>Government House</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des messages du premier ministre Brad Wall ainsi que du ministre Kevin Doherty publiés dans le Manuel de l'Équipe Sask pour les Jeux du Canada 2013 (Sherbrooke) ont été traduits en français. Le guide médiatique de l'Équipe Sask a aussi été traduit.</li> <li>• Des guides pédagogiques pour les enseignants sur les visites à Government House étaient disponibles en français.</li> <li>• Tous les panneaux d'interprétation étaient en français et en anglais à Government House.</li> <li>• Les livres de visites autoguidées du musée de Government House étaient disponibles en français et en anglais.</li> <li>• Les trousseaux de découverte, permettant aux enfants d'explorer les jardins éduardiens, étaient disponibles en français.</li> <li>• Une bannière publicitaire en français a été utilisée pour les salons professionnels.</li> </ul>



# Tableau des réalisations (2013-2014)

## Politique de services en langue française

### Régime de pension de la Saskatchewan

- La version française du Guide à l'usage des membres a été affichée en ligne.

### Ministère des Services sociaux

- Le *Guide du programme d'aide sociale de la Saskatchewan*, le *Guide sur le supplément à l'emploi de la Saskatchewan*, le *Supplément au logement locatif de la Saskatchewan* et la fiche de renseignements sur le Régime de revenu pour les aînés étaient disponibles en français, en ligne ainsi qu'en versions imprimées.
- Des affiches pour le mois de l'histoire des femmes, la journée internationale des filles, la journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes ont été préparés par Condition féminine Canada et étaient disponibles en français sur le site Web du Ministère, Bureau du statut de la femme.
- Des fonctionnaires du ministre responsable de la Condition féminine ont préparé des rapports du groupe de travail dans les deux langues officielles aux fins de distribution au forum F-P-T. Il s'agit d'un processus interne du gouvernement.
- Le personnel des Services à l'enfance et à la famille a travaillé en partenariat avec ses homologues responsables du bien-être de l'enfance dans d'autres provinces, à la révision du Protocole provincial/territorial concernant le déplacement d'enfants et de familles entre les provinces et les territoires. La traduction en français du document a fait partie du processus.
- Un organisme d'habitation à but non lucratif de Saskatoon, la coopérative d'habitation Villa Bonheur, reçoit de la correspondance en français de la Société de logement de la Saskatchewan (SLS). Tout au long de l'année, la correspondance a été rédigée en français.
- Un protocole d'entente pour un échange national de connaissances portant sur les femmes en ingénierie, sciences, technologie et dans les métiers a été présenté dans les deux langues officielles.



# Tableau des réalisations (2013-2014)

## Politique de services en langue française

### But n° 2

**Travailler de concert avec des organismes fransaskois, qui reçoivent du financement du gouvernement provincial afin d'offrir des services en français, à améliorer la prestation des services dans cette langue en utilisant mieux les ressources déjà en place, et à recourir à Internet et au téléphone pour offrir des services aux citoyens francophones, où qu'ils se trouvent en Saskatchewan.**

Ministère, société d'État ou organisme gouvernemental	Réalisations
<b>Tous les ministères</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>À la suite d'un sondage volontaire envoyé à tous les employés du gouvernement en décembre 2013, il a été noté que le gouvernement de la Saskatchewan a 33 points de service dans 12 ministères où il existe une capacité linguistique en français. Une liste officielle de ces points de service sera établie et rendue publique en 2014-2015.</li> </ul>
<b>Ministère de l'Enseignement supérieur</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Capacité d'offrir des services en langue française au centre d'appels pour l'aide financière aux étudiants grâce à deux (2) postes bilingues permanents.</li> <li>Un employé de la direction des techniques et des métiers (Technical and Trades Branch) a travaillé comme agent de liaison avec l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF), les intervenants francophones, les citoyens et les étudiants en français.</li> <li>Le bureau du sous-ministre a travaillé en partenariat avec le Collège Mathieu afin de déterminer les pouvoirs et fonctions de ce dernier relativement aux études et à la formation postsecondaires, en vertu de la loi de 1917 ayant permis sa constitution.</li> </ul>
<b>Ministère de l'Agriculture</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Des spécialistes, au sein de la Direction des services régionaux, étaient en mesure d'offrir des services en français.</li> <li>Le Centre du savoir sur l'agriculture avait un processus en place pour répondre aux requêtes en français.</li> </ul>
<b>Ministère des Services centraux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La Direction des communications était en mesure d'offrir des services en français.</li> </ul>
<b>Ministère de l'Économie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il y avait cinq postes bilingues dans trois bureaux de la Direction des services sur le marché du travail (Moose Jaw, Regina, Prince Albert).</li> <li>Le Ministère a soutenu ces employés grâce à des activités de développement langagier ainsi qu'à la coordination et au réseautage informel.</li> <li>Le Ministère a versé du financement à Square One, un organisme comprenant une équipe de professionnels qui a pour mandat le succès des entrepreneurs et des petites entreprises de la province, pour l'offre de services et d'information en français.</li> <li>Accord de financement avec l'ACF pour lui permettre d'offrir du soutien à l'établissement et à l'emploi aux nouveaux arrivants de langue française dans la province. Les services ont été offerts à partir de Regina et de Saskatoon et ont été gérés par la Direction des services sur le marché du travail.</li> <li>Les tests, relevés de notes, documents de soutien et certificats pour les tests de formation générale (GED) sont offerts en français.</li> <li>La Division des minéraux, des terres et des politiques pouvait offrir certains services en français.</li> </ul>



# Tableau des réalisations (2013-2014)

## Politique de services en langue française

<b>Ministère de l'Éducation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Financement alloué au Conseil des écoles fransaskoises (CÉF) pour appuyer l'offre de services intégrés aux élèves ayant des difficultés d'apprentissage.</li> <li>La Bibliothèque provinciale et le Bureau de la littératie ont accordé du financement au Collège Mathieu pour deux programmes en français :               <ul style="list-style-type: none"> <li>» Le fonds pour les services d'alphabétisation des adultes (ALS) a soutenu la promotion et la prestation de programmes d'alphabétisation et de compétences essentielles pour adultes dans de nombreux campus de la province, dont Gravelbourg, Regina et Saskatoon.</li> <li>» Le programme d'alphabétisation en milieu familial (FLIP) a soutenu la prestation de programmes d'alphabétisation pour les parents, tuteurs et enfants francophones.</li> </ul> </li> </ul>
<i>Bureau de la littératie</i>	
<i>Apprentissage et services à la petite enfance</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La Direction de l'apprentissage et de la garde des jeunes enfants a alloué du financement à huit (8) services de garde en français, pour un total de 273 places. Ces centres étaient situés à Saskatoon, Regina, Ponteix, Moose Jaw, Gravelbourg, North Battleford, Vonda et Prince Albert.</li> </ul>
<b>Ministère de l'Environnement</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les requêtes en français étaient dirigées vers le Centre de services aux citoyens <i>Bonjour!</i>, selon la procédure.</li> </ul>
<b>Conseil exécutif</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En collaboration avec la Commission de la fonction publique, un deuxième sondage des fonctionnaires provinciaux a été réalisé en décembre 2013, afin de déterminer la capacité langagière au sein de chaque ministère. Une liste exhaustive de points de service où des services en français sont disponibles est en préparation et sera distribuée en 2014-2015.</li> <li>À la suite de consultations avec les ministères concernant les procédures à suivre pour répondre aux citoyens en français, certains ministères ont proposé qu'une procédure normalisée soit élaborée et distribuée en plus de la redistribution de la ressource : <i>Conseils pratiques pour offrir le service en français</i>.</li> <li>Des renseignements en français sur les programmes et services gouvernementaux étaient accessibles en tout temps sur le site Web <i>Bonjour!</i>. Des services téléphoniques étaient également disponibles cinq (5) jours par semaine, de 9 h à 16 h.</li> <li>Les services d'orientation et d'aiguillage ont été fournis aux clients dans les 48 heures suivant la réception d'une demande de service. Les services ont été offerts au moyen d'un portail Internet, d'une ligne sans frais ou par courriel.</li> <li>Afin de faciliter l'accès à ces services, un lien au site Web <i>Bonjour!</i> a été ajouté à la page principale des sites Web du Conseil exécutif et des Affaires intergouvernementales.</li> <li>Le site Web <i>Bonjour!</i> affichait 238 pages en français.</li> <li>À partir du menu déroulant « Services par ministère », 24 ministères ou organismes gouvernementaux affichaient une page corporative accessible à partir du site <i>Bonjour!</i></li> <li>Il y avait sept (7) sections thématiques : Éducation, santé, immigration, justice, travail, emplois étudiant et tourisme.</li> <li>Il y avait huit (8) sections visant des clientèles cibles : Jeunesse, aînés, nouveaux parents, immigrants, femmes, entrepreneurs, travailleurs et touristes.</li> <li>Le bulletin électronique <i>Bonjour!</i>, publié et envoyé toutes les deux semaines à 237 associations, écoles francophones et d'immersion, fonctionnaires et particuliers, partout en Saskatchewan, a permis de faire connaître le nouveau contenu en français du site <i>Bonjour!</i>.</li> <li>Plus de 476 personnes ont été rejointes grâce à la page Facebook « Services en français en Saskatchewan ». Une annonce hebdomadaire a permis de promouvoir de l'information nouvellement disponible sur les programmes et services gouvernementaux en français.</li> <li>Dans son rôle d'organisme central, la Direction des affaires francophones a continué d'appuyer la prestation de services en langue française auprès de l'ensemble des ministères provinciaux.</li> <li>Rôle actif continu auprès du Réseau intergouvernemental de la francophonie canadienne (RIFC); la Saskatchewan a participé activement à la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne (CMFC).</li> </ul>
<i>Affaires intergouvernementales</i> <i>Direction des affaires francophones</i> <i>Centre de services en langue française Bonjour!</i>	
<b>Ministère des Finances</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La page d'accueil du site Web du ministère des Finances a affiché un lien au site <i>Bonjour!</i>.</li> </ul>



# Tableau des réalisations (2013-2014)

## Politique de services en langue française

<b>Ministère des Relations gouvernementales</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La <i>Loi de 1995 sur les sociétés sans but lucratif</i> a été modifiée en 2013-2014 parallèlement à des modifications à la loi intitulée <i>The Municipalities Act</i> afin d'ajouter une référence aux nouveaux districts municipaux dans la définition des municipalités. Les changements ont été faits de concert avec le ministère de la Justice.</li> <li>Plusieurs projets d'infrastructures municipales gérés par le Ministère comprenaient du financement fédéral en vertu d'accords bilatéraux. Des protocoles de communication en français ont été suivis de façon régulière pour ces projets. Un lien vers les renseignements en français était affiché sur ce site Web.</li> </ul>
<b>Ministère de la Santé</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le Ministère a affecté un employé aux dossiers francophones. Celui-ci pouvait communiquer en français avec la communauté francophone.</li> <li>La ligne Info-santé a offert des services d'interprétation en français.</li> <li>La ligne d'aide aux fumeurs, offerte par la Société canadienne du cancer – Division Saskatchewan (CCS-SK) a fourni un accès gratuit et confidentiel en français à un spécialiste qualifié du renoncement.</li> </ul>
<b>Ministère de la Justice et du Procureur général</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Afin de s'assurer que des services en français étaient disponibles dans les tribunaux en Saskatchewan : <ul style="list-style-type: none"> <li>» La Division des services judiciaires avait deux points de service en français accessibles partout dans la province.</li> <li>» La Division des services judiciaires avait 2,5 ETP pour assurer des services en français dans les tribunaux.</li> <li>» Il y avait trois juges bilingues en poste à la Cour provinciale, deux à la Cour du Banc de la Reine et un à la Cour d'appel.</li> <li>» La Division des services judiciaires a offert du développement et de la formation langagière pour les juges et les employés de la cour, selon les besoins et requêtes.</li> <li>» Des services d'interprétation vers le français ont été fournis, au besoin, lors des instances judiciaires.</li> </ul> </li> <li>La Direction de la rédaction législative avait 1,6 avocat bilingue au sein de son personnel pour coordonner la traduction des lois, règlements et règles de la cour.</li> </ul>
<b>Assemblée législative de la Saskatchewan</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Capacité d'offrir des services en français dans les sections suivantes : Services aux visiteurs (y compris l'affichage et la publicité); Bureaux du sergent d'armes, du greffier et du légiste et conseiller parlementaire; Bibliothèque de l'Assemblée législative et Ressources humaines.</li> <li>Des visites guidées du bâtiment législatif pouvaient être offertes en français.</li> </ul>
<b>Ministère des Parcs, de la Culture et du Sport</b> <i>Government House</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le bureau pour l'expérience du visiteur « Park Visitor Experience » offre un service en français par téléphone, par courriel et par ou en IRC (conversations en ligne).</li> <li>Government House a offert des visites guidées bilingues grâce à des guides bilingues. De plus, 75 p. 100 des programmes de Government House étaient disponibles en français.</li> <li>Production et présentation de saynètes historiques en français grâce à un partenariat entre la Société historique de la Saskatchewan et Government House.</li> </ul>
<b>Bureau de la Commission de la fonction publique</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appui au recrutement de personnel ayant des compétences en langue française. Huit (8) postes dont le français était une exigence ou un atout ont été affichés et six (6) ont été pourvus.</li> </ul>
<b>Ministère des Services sociaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La Division des services d'aide au revenu et aux personnes handicapées avait la capacité d'offrir des services en français. Le Ministère a travaillé à une liste d'employés pouvant offrir des services en français.</li> <li>Le site Web du ministère des Services sociaux a affiché le lien au site <i>Bonjour!</i>.</li> </ul>



# Tableau des réalisations (2013-2014)

## Politique de services en langue française

### But n° 3

**Consulter les francophones au sujet des programmes du gouvernement provincial ayant une incidence sur la communauté et sensibiliser l'administration publique saskatchewanaise quant aux besoins de la communauté francophone.**

Ministère, société d'État ou organisme gouvernemental	Réalisations
<b>Ministère de l'Enseignement supérieur</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le sous-ministre a mis sur pied un groupe de travail se composant de représentants de différents établissements postsecondaires, y compris ceux de la communauté fransaskoise, de l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF) et de Canadian Parents for French, dont le mandat est d'explorer quelles sont les initiatives collaboratives interinstitutionnelles pouvant améliorer les possibilités d'études en français, en Saskatchewan.</li> <li>Avec l'aide d'un conseiller spécial auprès du sous-ministre, le groupe de travail a tenu des réunions régulières et le soutien de la haute administration est continu.</li> </ul>
<b>Ministère de l'Économie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Des représentants de l'ACF ont participé aux consultations sur les règlements et aux séances d'information sur la mise en œuvre de la loi sur le recrutement des travailleurs étrangers et les services d'immigration intitulée <i>Foreign Worker Recruitment and Immigration Services Act</i> (FWRISA).</li> <li>Des membres du personnel de la Direction de l'immigration ont participé aux rencontres du Réseau provincial en immigration.</li> </ul>
<b>Ministère de l'Éducation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le Ministère a rencontré régulièrement le Conseil des écoles fransaskoises pour consultation sur les programmes d'études et le plan stratégique du secteur de l'éducation.</li> </ul>
<b>Conseil exécutif</b> <i>Affaires intergouvernementales</i> <i>Direction des affaires francophones (DAF)</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le Comité consultatif en matière d'affaires francophones, qui se compose de huit (8) personnes nommées par le gouvernement, a tenu une rencontre portant sur les services en français et le ministère des Services sociaux.</li> <li>Le Comité a publié un rapport sur les services sociaux incluant cinq recommandations. Le rapport a été présenté au gouvernement.</li> <li>Des fonctionnaires de la DAF ont participé à la Coalition provinciale de la petite enfance, un groupe de travail sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants en français.</li> <li>Des fonctionnaires de la DAF ont participé au Réseau Santé en français de la Saskatchewan qui est un groupe de travail sur les services de santé en français.</li> <li>Des fonctionnaires de la DAF ont participé au Réseau provincial francophone en immigration.</li> <li>Le secrétaire provincial a assisté au Rendez-vous fransaskois 2013.</li> </ul>
<b>Ministère de la Santé</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un représentant du Ministère a été nommé observateur accrédité sans droit de vote pour assister aux réunions du CA du Réseau de santé en français de la Saskatchewan (RSFS). Il a participé périodiquement aux rencontres depuis 2011. <ul style="list-style-type: none"> <li>» En septembre 2013, le sous-ministre de la Santé a fourni une lettre d'appui au RSFS pour aider l'organisme à renouveler un financement du gouvernement fédéral pour la période 2013-2018. Le RSFS a reçu 900 000 \$ pour financer ses activités de 2014-2018.</li> <li>» Un représentant du Ministère a assisté au Forum santé et à l'assemblée générale annuelle du RSFS, en 2013, où il a fait une présentation en français sur les priorités du système de santé.</li> </ul> </li> <li>En janvier 2014, le gouvernement a traduit le communiqué de presse invitant les candidatures du public pour représentation aux conseils autoréglementés formés de professionnels de la santé, ainsi qu'un manuel d'orientation pour encourager les membres de la communauté fransaskoise à siéger à ces comités.</li> <li>Le 5 juin 2013, des représentants du ministère de la Santé (communications, promotion de la santé, agents de liaison francophones) ont rencontré des représentants de la Direction des affaires francophones dans le but de déterminer les prochaines démarches à suivre pour appuyer les services en français dans le domaine de la santé.</li> </ul>



# Tableau des réalisations (2013-2014)

## Politique de services en langue française

<b>Ministère de la Justice et du Procureur général</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Des représentants de la communauté fransaskoise et du Ministère se sont rencontrés pour discuter de la Politique de services en langue française, des services judiciaires en français, des nominations judiciaires et de la traduction des lois.</li></ul>
<b>Ministère des Relations et de la Sécurité en milieu de travail</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Des efforts sont faits pour inclure des groupes francophones lors de consultations sur des programmes et des projets de loi.</li></ul>
<b>Assemblée législative de la Saskatchewan</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Était membre de l'Assemblée parlementaire de la francophonie et a participé à la conférence 2013 qui s'est tenue à Québec.</li></ul>



# Points de service où sont disponibles des services en français

## Ministère de l'Enseignement supérieur

### Programme intégré fédéral-provincial de prêts aux étudiants

Centre de services aux étudiants  
2010-12th Avenue, bureau 1120  
Regina SK S4P 0M3  
Téléphone : 306-787-5620  
Sans frais : 1-800-597-8278  
Courriel : studentservices@gov.sk.ca

### Direction des communications

2010-12th Avenue, bureau 1120  
Regina SK S4P 0M3  
Téléphone : 306-787-9478  
Télécopieur : 306-798-5021

## Ministère de l'Agriculture

### Centre du savoir sur l'agriculture (Agriculture Knowledge Centre)

De 8 h à 17 h, du lundi au vendredi  
1-866-457-2377  
Télécopieur : 306-694-3938 or 1-800-775-5358 (sans frais)  
Courriel : aginfo@gov.sk.ca

### Société d'assurance-récolte de la Saskatchewan (SCIC)

484 Prince William Drive, C.P. 3000  
Melville SK S0A 2P0  
Téléphone : 1-888-935-0000  
Télécopieur : 306-728-7260

## Ministère de l'Économie

### Services sur le marché du travail Can-Sask – Regina

1911, rue Broad  
Regina SK S4P 1Y1  
Téléphone : 306-787-2160  
Ligne pour les offres d'emploi (pour les employeurs) :  
306-787-1400  
Ligne de renseignements sur les emplois : 306-787-4985  
Télécopieur : 306-787-3944  
Courriel : Regina.CanSask@gov.sk.ca

### Services sur le marché du travail Can-Sask – Saskatoon

225 - First Avenue North  
Saskatoon SK S7K 2H6  
Téléphone : 306-933-6281  
Ligne pour les offres d'emploi (à l'usage des employeurs) :  
306-933-5859  
Ligne de renseignements sur les emplois : 306-933-5686  
Télécopieur : 306-933-7801  
Courriel : Saskatoon.CanSask@gov.sk.ca

### Services sur le marché du travail Can-Sask – Moose Jaw

61A, rue Ross Ouest  
Moose Jaw SK S6H 2M2  
Téléphone : 306-694-3699  
Ligne pour les offres d'emploi (à l'usage des employeurs) :  
306-694-3177  
Ligne de renseignements sur les emplois : 306-694-3441  
Télécopieur : 306-694-3423  
Courriel : MooseJaw.CanSask@gov.sk.ca

### Services sur le marché du travail Can-Sask – Prince Albert

1288, avenue Central  
Prince Albert SK S6V 6G1  
Téléphone : 306-953-2488  
Ligne pour les offres d'emploi (à l'usage des employeurs) :  
306-953-2545  
Ligne de renseignements sur les emplois : 306-953-2348  
Télécopieur : 306-953-2763  
Courriel : PrinceAlbert.CanSask@gov.sk.ca



# Points de service où sont disponibles des services en français

## Ministère de l'Éducation

### Unité des programmes d'études (programmes français)

2220, avenue College, 6<sup>e</sup> étage  
Regina SK S4P 4V9  
Téléphone : 306-787-6843  
Télécopieur : 306-787-2223

### Unité des programmes

1621, rue Albert, bureau 128  
Regina SK S4P 2S5  
Téléphone : 306-787-2363  
Télécopieur : 306-798-7493

### Unité des programmes et de l'instruction

2220, avenue College, 7<sup>e</sup> étage  
Regina SK S4P 4V9  
Téléphone : 306-787-2712  
Télécopieur : 306-787-2223

### Apprentissage et services à la petite enfance

2220, avenue College, 2<sup>e</sup> étage  
Regina SK S4P 4V9  
Téléphone : 306-787-4980

### Relations avec les intervenants

2220, avenue College, 5<sup>e</sup> étage  
Regina SK S4P 4V9  
Téléphone : 306-787-0040  
Télécopieur : 306-787-1300

### Réussite et soutien des élèves

2220, avenue College, 6<sup>e</sup> étage  
Regina SK S4P 4V9  
Téléphone : 306-787-9256

### Bibliothèque provinciale et Bureau de la littérature

409A, rue Park  
Regina SK S4N 5B2  
Téléphone : 306-787-2976  
Télécopieur : 306-787-2029

## Conseil exécutif

### Direction des affaires francophones

1855, avenue Victoria, bureau 1420  
Regina SK S4P 3T2  
Téléphone : 306-787-1776  
Télécopieur : 306-787-6352  
Courriel : fab-daf@gov.sk.ca  
saskatchewan.ca/fab

### Bureau du protocole

1831, avenue College  
Regina SK S4P 4V5  
Téléphone : 306-787-8965  
Sans frais : 1-877-427-5505  
Télécopieur : 306-787-1269  
Courriel : honours@gov.sk.ca

### Centre de services en langue française de la Saskatchewan

#### *Bonjour!*

Sans frais : 1-888-345-0850  
Courriel : bonjour@gov.sk.ca  
bonjour.gov.sk.ca



# Points de service où sont disponibles des services en français

## Ministère des Relations gouvernementales

### Programme provincial d'aide en cas de sinistre

C.P. 227  
Regina SK S4P 3T2  
Téléphone : 866-632-4033  
Télécopieur : 306-798-6356

## Ministère de la Santé

### Ligne Info-Santé

Sans frais : 811  
*Les services de la Ligne Info-Santé sont offerts en anglais avec traduction simultanée en plusieurs langues, dont le français.*

## Ministère de la Justice et du Procureur général

### Services judiciaires – Regina

1815, rue Smith  
Regina SK S4P 2N5  
Téléphone : 306-787-5250  
Télécopieur : 306-787-7037

### Services judiciaires – Saskatoon

220 -19th Street East  
Saskatoon SK S7K 0A2  
Téléphone : 306-933-7052  
Télécopieur : 306-933-7043

### Services judiciaires – Family Law Registry –Saskatoon

224 - 4th Avenue S., 9<sup>e</sup> étage  
Saskatoon SK S7K 5M5  
Téléphone : 306-933-5174  
Télécopieur : 306-933-5703

### Cour d'appel

Palais de justice, 2425, avenue Victoria  
Regina SK S4P 4W6  
Téléphone : 306-787-5382  
Télécopieur : 306-787-5815

### Poursuites pénales

1801, rue Hamilton, bureau 910  
Regina SK S4P 4B4  
Téléphone : 306-787-5444  
Télécopieur : 306-787-8168

## Ministère des Relations et de la Sécurité en milieu de travail

### Direction des normes du travail

1870, rue Albert, 3<sup>e</sup> étage  
Regina SK S4P 4W1  
Sans frais : 1-800-667-1783  
Télécopieur : 306-787-4780  
[saskatchewan.ca/work/employment-standards](http://saskatchewan.ca/work/employment-standards)



# Points de service où sont disponibles des services en français

## Assemblée législative de la Saskatchewan

### Services aux visiteurs

2405, Legislative Drive  
Regina SK S4S 0B3  
Téléphone : 306-787-5357  
Télécopieur : 306-787-1558  
Renseignements : [info@legassembly.sk.ca](mailto:info@legassembly.sk.ca)  
Services aux visiteurs : [visitorserv@legassembly.sk.ca](mailto:visitorserv@legassembly.sk.ca)  
[legassembly.sk.ca/visitors](http://legassembly.sk.ca/visitors)

### Bibliothèque de l'Assemblée législative

2405, Legislative Drive, pièce 234  
Regina SK S4S 0B3  
Téléphone : 306-787-2276  
Courriel : [reference@legassembly.sk.ca](mailto:reference@legassembly.sk.ca)

### Bureau du greffier

Palais législatif, bureau 239  
2405, Legislative Drive  
Regina SK S4S 0B3  
Téléphone : 306-787-2279  
Télécopieur : 306-787-0408

### Bureau du sergent d'armes

Palais législatif, bureau 128  
2405, Legislative Drive  
Regina SK S4S 0B3  
Téléphone : 306-787-2184

## Bureau de la Commission de la capitale provinciale

### Government House

#### Visites publiques

4607, avenue Dewdney  
Regina SK S4T 1B7  
Téléphone : 306-787-5773  
Télécopieur : 306-787-5714  
Courriel : [governmenthouse@gov.sk.ca](mailto:governmenthouse@gov.sk.ca)  
[governmenthouse.gov.sk.ca](http://governmenthouse.gov.sk.ca)

## Ministère des Parcs, de la Culture et du Sport

### Direction des communications

3211, rue Albert, rez-de-chaussée  
Regina SK S4S 5W6  
Téléphone : 306-787-0346  
Télécopieur : 306-798-0033

## Ministère des Services sociaux

### Services à l'enfance et à la famille, Logement, Services d'aide au revenu

Centre de services à la clientèle : 1-866-221-5200  
Téléphone : 306-798-0660